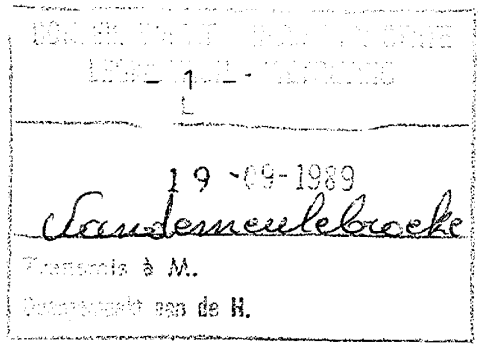
BV.



L. 19.116/2/V.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, le 1er juin 1989, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les jetons de présence alloués au président et aux membres de la Commission consultative de la protection de la vie privée", a donné le 11 septembre 1989 l'avis suivant

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 1 juni 1989 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de presentiegelden verleend aan de voorzitter en aan de leden van de Raadgevende Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levensfeer", heeft op 11 september 1989 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

Le début de l'intitulé serait mieux rédigé comme suit : "Arrêté royal fixant le montant des jetons de présence ...".

PREAMBULE.

Il y a lieu d'insérer, en tête du préambule, deux alinéas rédigés comme suit :

"Vu l'arrêté royal n° 141 du 30 décembre 1982 créant une banque de données relatives aux membres du personnel du secteur public, notamment l'article 6;

Vu la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, notamment l'article 12;".

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1er, qui devient l'alinéa 3, il y a lieu d'écrire à la fin : "... inzonderheid op artikel 5;".

DISPOSITIF.

Article 1er.

Le début de l'article serait mieux rédigé comme suit : "Le montant du jeton de présence alloué ...".

.../...

Dans le texte néerlandais de cette même phrase, il y a lieu, en outre, de remplacer les mots "is vastgesteld" par "wordt vastgesteld".

D'autre part, la deuxième phrase de l'article devrait constituer un alinéa distinct.

Article 3.

Dans le texte néerlandais de cet article, le mot "gelast" doit être remplacé par le mot "belast".

OPSCHRIFT.

Het zou beter zijn het opschrift als volgt te laten beginnen : "Koninklijk besluit tot vaststelling van het bedrag van de presentiegelden ...".

AANHEF.

Aan het begin van de aanhef dienen er twee leden te worden ingevoegd die als volgt luiden :

"Gelet op het koninklijk besluit nr. 141 van 30 december 1982 tot oprichting van een databank betreffende de personeelsleden van de overheidssector, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, inzonderheid op artikel 12;".

In de Nederlandse tekst van het eerste lid, dat het derde lid wordt, schrijve men in fine : "... inzonderheid op artikel 5;".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

Het zou beter zijn het begin van het artikel als volgt te redigeren : "Het bedrag van het presentiegeld verleend ...".

Bovendien vervange men in de Nederlandse tekst van de eerste volzin de woorden "is vastgesteld" door de woorden "wordt vastgesteld".

Voorts zou de tweede zin van het artikel beter een afzonderlijk lid vormen.

Artikel 3.

In de Nederlandse tekst van dat artikel vervange men het woord "gelast" door het woord "belast".

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

C.-L. CLOSSET, conseillers d'Etat,
R. ANDERSEN, staatsraden,

F. DELPEREE, assesseurs de la section de législation,
P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.
Le rapport a été présenté par M. A. MERCENIER, premier auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. A. MERCENIER, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. J.-J. STRYCKMANS.